



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy

N° 160, mai 1999, 36<sup>e</sup> année

Tirage 13 500 exemplaires

# Le Lancéen

## Événements culturels (page 3)

**3<sup>ème</sup> édition de Mai au Parc: programme complet à découvrir**

**Les adieux du Ballet Junior à l'Aula du Collège de Saussure**

### En bref

#### Brocante Caritas

Tout près de chez vous, Caritas-Genève vient d'inaugurer sa nouvelle brocante. On trouve de tout à "La Fouine" et à des prix très avantageux.

(page 7)

#### Où sortir à Lancy?

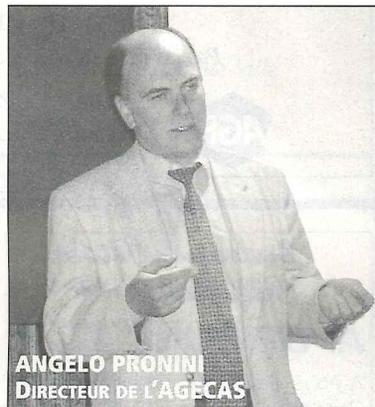
Un défilé de mode, une kermesse et une fête paroissiales, une journée portes ouvertes dans une école de danse, une fête internationale et bien d'autres, Lancy fourmille de mai à juin de propositions de divertissement en tout genre. A vous d'en profiter!

(pages 3-5 et 9)

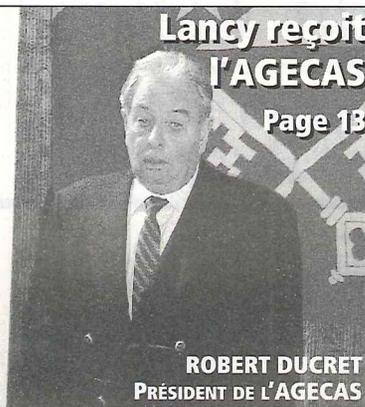
#### Jeu de Quilles

Découvrez ce sport de loisir qui favorise l'esprit de camaraderie à tout âge!

(page 11)



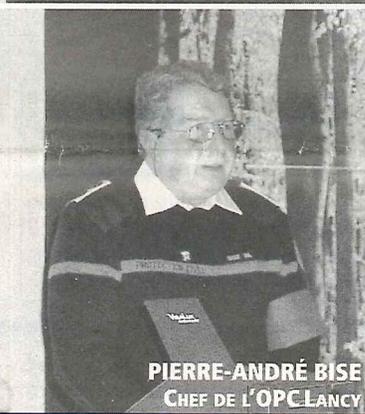
ANGELO PRONINI  
DIRECTEUR DE L'AGECAS



ROBERT DUCRET  
PRÉSIDENT DE L'AGECAS



MARCO FOLLMI  
MAIRE DE LANCY



PIERRE-ANDRÉ BISE  
CHEF DE L'OPC LANCY

### Sommaire

Culture	3-5
Vie associative	7
Loisirs & Vie Communautaire	9
Sports	11
Sécurité	13-15
Mairie-Infos	15
Mémento	16
Impressum	9

### Délat

de remise des articles pour le numéro de juin:

**21 mai 1999**

## INSTITUT FLORIMONT

*du jardin d'enfants aux portes de l'université*



*Venez nous voir «en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37  
Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Papeterie Frutiger S.A.

**Un service de qualité!**

Magasin de détail ouvert 5 jours / 7

Frutiger vous livre vos fournitures de bureau, mais également café, thé, camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA** Espresso Point



Mise à disposition **gratuitement** de machines LAVAZZA  
Téléphonez-nous pour en parler!

5, Place du 1<sup>er</sup> Août • 1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81  
Parking gratuit

Café-Restaurant

## AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalotte
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies  
Tél. (022) 794 23 16

1212 Grand-Lancy  
fermé le dimanche

# margot

Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 17 places

**VOYAGES MARGOT S.A**  
Avenue Eugène Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33



**ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAÏ SA**

**Charpente - Maison ossature bois - Couverture  
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement**

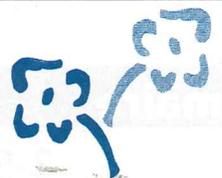
4, chemin Louis-Hubert  
1213 Petit-Lancy

Tél: 022 / 792.13.13  
Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

## Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations



## Linda Fleurs

CONFECTION FLORALES - LIVRAISONS À DOMICILE

Linda Mischler

51 route du Grand-Lancy • Grand-Lancy • Tél. 794 44 34 • fax 794 02 49

## PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en € et en CHF

*Parce que demain se décide aujourd'hui*

G. Vorlet ☎ 022 / 716 15 30

**AGF PHENIX ASSURANCES**  
Groupe international en Suisse dès 1819

**Vos rideaux, dessus de lit, coussins, tissus par une PROFESSIONNELLE**

Tél. & Fax 794 34 21

**Mme Catherine BUENO**  
Grand-lancy

**E. BLANCO**  
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

33, ch. des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Bureau: 022 / 343 66 07  
Fax: 022 / 343 61 07

*Boulangerie-Pâtisserie  
Confiserie*

## A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

**COIFFURE TIF'ANNIE**

ANNIE SCHWEGER Route du Grand-Lancy 42  
1212 Grand-Lancy

Ouvert le lundi Tél.+Fax 794 64 65

PERMANENCE  
POMPES FUNÈBRES

## GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY  
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES

**342 30 60**

et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE  
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement

**éric & didier**

maurer

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5  
1212 Grand-Lancy

Tél. 794 50 70  
Fax 794 54 72

Daniel Schultness

successeur de P. Stoeckli & Cie

Etançhèté  
Couverture  
Isolations  
Résines

Chemin Grange-Colomb 7  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. (022) 343 93 30  
Fax (022) 343 65 35

**DURAFFOURD FERBLANTERIE**

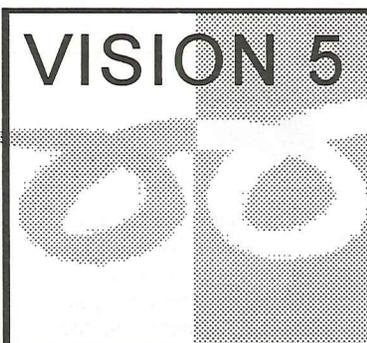
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3  
CH - 1212 Grand-Lancy

Tél. & Fax: 022 / 794 82 93  
Natal: 079 / 637 84 22

## LES OPTICIENS

# VISION 5



# DUTOIT

1 av. des Morgines  
(angle rte de Chancy)  
1213 Petit-Lancy  
Tél 792-01-37

**1969-1999 30 ANS A L'ECOUTE DE VOTRE VUE**

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39  
E-Mail: ardizio@worldcom.ch



PERDEZ DU POIDS

Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"  
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne  
Agréée: assurances

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM  
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA



ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOM  
INTERCOM  
CÂBLAGE INFORMATIQUE  
TÉLÉMATIQUE  
AUTOMATISATION DE PORTES  
CONTRÔLE D'ACCÈS

50, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy/GE

Fax (022) 879 55 54  
Tél. (022) 879 55 55



## Groupe Culturel de Lancy

### Les Adieux du Ballet Junior

Samedi 1<sup>er</sup> mai à 20h.00 et dimanche 2 mai à 18h.00, en l'Aula du Collège de Saussure: les adieux du Ballet Junior, un spectacle à ne pas manquer!

Pendant 18 ans, le Ballet Junior a propulsé une quarantaine de jeunes danseuses et danseurs - dont la moitié des suisses - dans la profession. Beatriz Consuelo peut être fière de la diversité des chemins parcourus par ses anciens élèves. L'ouverture d'esprit de son groupe, sa polyvalence les ont rendus plus maléables, capables de s'adapter à toutes les tendances, facilitant ainsi l'accès à la carrière professionnelle. Le Ballet Junior a su se constituer et garder un public pour ses choix artistiques, ainsi que pour sa jeunesse, son énergie et son enthousiasme. Beatriz Consuelo ayant décidé d'arrêter, ce spectacle sera le dernier. A cette occasion, le public pourra redécouvrir des ex-danseurs qui ont été engagés dans de grandes compagnies européennes ou américaines! Avec G. Batardon, P. Delay, F. Edelmann, B. Guillore, P. Harsch, F. d'Imobilité, D. Ligier, S. Ludi, N. Maye et A. Schmidt. Chorégraphies de R. Colombo, A. Duarte, A. Gomes et L. Smeak. ■

### Concerts

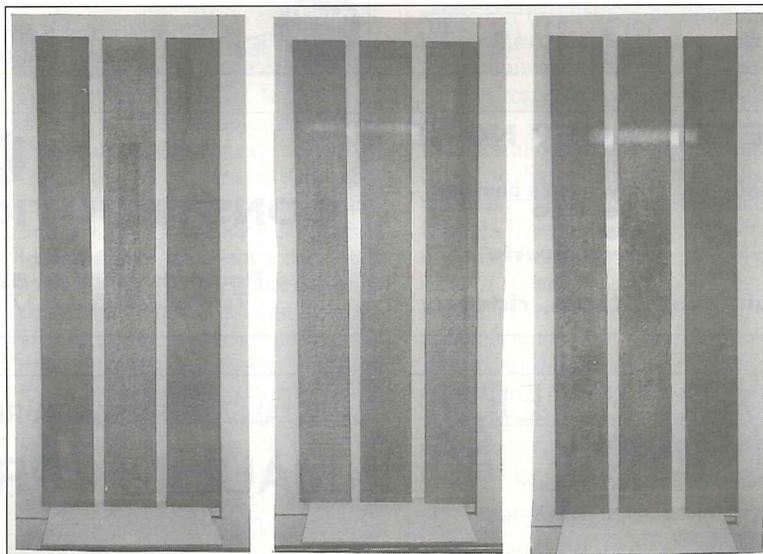
• Dimanche 9 mai à 18h.00, en l'Eglise Notre-Dame des Grâces (Gd-Lancy): Choeur du Collège Claparède et Orchestre de Lancy-Genève, direction Jean Mermoud et Roberto Sawicki. Oeuvres de P. Locatelli et G.-F. Haendel. ■

• Dimanche 30 mai à 17h.00, au Parc Bernasconi, dans le cadre de Mai au Parc: Orchestre de Lancy-Genève, violon et direction Roberto Sawicki avec la participation de Ayser Vançin, hautbois. Concerto en ré majeur F1 N°116 pour violon et cordes d'Antonio Vivaldi, Concerto en do mineur pour hautbois et cordes de Benedetto Marcello, Concerto grosso en sol majeur op. 3 N° 3 de Georg-Friedrich Haendel et Suite pour hautbois et cordes d'Astor Piazzolla. ■

• Dimanche 30 mai à 18h.00, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Atelier d'Orchestre de Lancy, direction Monique Buunk-Droz. "Images sonores": Canon de Pachelbel, danses de régions et époques diverses, Tableaux d'une exposition de Moussorgsky. ■

M. B.

## Brigitte Babel à la Ferme de la Chapelle



(20 x 189 cm)

### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

### Du 27 mai au 16 juin 1999

Née en 1948 à Bramois (VS), Brigitte Babel s'est installée à Genève à la fin des années soixante où elle s'est inscrite à l'Ecole supérieure d'Arts Visuels. Diplômée de l'ESAV en 1972, elle n'a plus quitté notre canton où elle vit, enseigne et travaille. Depuis le début des années 90, elle a enchaîné exposition sur exposition (une quinzaine en neuf ans!), ce qui démontre un esprit vif, toujours en alerte. Selon ses propres mots, la peinture est pour elle une expression vitale. Dans sa démarche picturale, on retrouve, en toile de fond, les montagnes, les ciels, les rivières de son Valais natal qui la hantent et qui l'inspirent: «J'ai éprouvé le besoin de me ressourcer au cours de longues marches dans les Alpes, puis de traduire ces impressions fortes par la couleur, la densité de la couleur».

### Vernissage:

Le 26 mai dès 18 h. 30.

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le 2 juin de 20 h. 00 à 21 h. 30. ■

K. Lorenzini

## Mai au Parc: troisième! 28, 29 et 30 mai 1999

Pour sa troisième édition, le festival Mai au Parc reste fidèle à son esprit festif, tout en étoffant encore ses propositions, toujours aussi multiculturelles: de la danse contemporaine qui nous vient d'Italie en apéritif au concert classique du dimanche, du théâtre avec un texte étonnant, inattendu de Dino Buzzati, de la musique avec un affolant duo de percussionnistes-inventeurs, un samedi après-midi destiné aux enfants, toujours dans le parc Bernasconi, mais cette fois au bord de l'Aire, avec marché aux puces, maquillage, contes sous tipi, numéros de cirque virtuoses... La collaboration du service culturel avec le Pont Rouge continue: les soirées seront donc musicales le vendredi avec entre autres le groupe Bertud Bartók, et chantantes le samedi où Le Bel Hubert investira la cour du Pont Rouge. El Viaje, film du réalisateur argentin Fernando E. Solanas, mettra un point à ce week-end, joyeux, touffu, riche en expériences et, espérons-le estival, du mois de mai.

Pendant que la parc Bernasconi et Pont Rouge résonneront de notes, de mots et de gestes, la villa sera envahie par une dizaine d'artistes suisses contemporains qui auront répondu, chacun à leur manière, au thème *Le privé et l'intime*. Une exposition qui ouvre Mai au Parc et durera jusqu'à la fin du mois de juin. ■

Service culturel

Villa et Parc Bernasconi:  
8, route du Grand-Lancy  
Pont Rouge: 1, chemin des Vignes.



### Programme du Festival

#### Vendredi 28 mai 1999

18 h. 00	Vernissage de l'exposition <i>Le Privé et l'Intime</i>	Villa Bernasconi
Dès 20 h. 00	Soirée Pont-Rouge petite restauration, pizza etc..	Pont Rouge
21 h. 00	Smooth Lovers	Cour Pont Rouge
22 h. 00	Bertrud Bartók	Cour Pont Rouge

#### Samedi 29 mai 1999

De 14 h. 00 à 16 h. 00	Marché aux puces enfants Jeux géants des Terrains d'Aventure Maquillage: Adriana Conterio	Bord de l'Aire
15 h. 00	Sous tipi: contes amérindiens par Yolande Hauser, Adriana Conterio	
16 h. 00	Maquillage	
16 h. 00	Goûter offert aux enfants	Pont Rouge
16 h. 30	Cirque <i>L'Élastique citrique</i>	
17 h. 00	<i>Angklung Duo</i> , spectacle musical,	Tente parc Bernasconi
18 h. 00	<i>Courir? C'est merveilleux</i> de Dino Buzzati, par le Théâtre du Moribond	Tente parc Bernasconi
20 h. 00	Repas à Pont-Rouge avec Iman «L'aut'resto»	Pont Rouge
21 h. 00	Les Délavés, chansons en trois dés	Cour Pont Rouge
22 h. 00	Le Bel Hubert	Cour Pont Rouge

#### Dimanche 30 mai 1999

15 h. 30	Danse: <i>Trampolino</i> de Bianca Papafava	Tente parc Bernasconi
16 h. 00	Orchestre Lancy-Genève	Tente parc Bernasconi
21 h. 30	Cinéma à Pont Rouge: <i>El Viaje</i> , espagnol, sous-titré français	Cour Pont Rouge

Excepté le concert classique du dimanche, tous les spectacles, animations, concerts sont gratuits.

### Le privé et l'intime

#### Exposition d'art contemporain du 29 mai au 26 juin 1999.

Oeuvres d'Anne Blanchet, Yan Duywendak, Fabrice Gygi, Isabelle Klaus, Patricia et Marie-France Martin, Mariék Palocsay, Gilles Porret, Marie Sacconi, Dominique, Tronchet, Pierre Vadi.

Ouverture les mercredis, jeudis, vendredis et samedis de 15h.00 à 19h.00.

Dimanche 30 mai, ouverture exceptionnelle de 15h.00 à 18h.30.



**AGENCE ROMANO S.A.**  
**SÉCURITÉ & DÉTECTIVES**  
*Transport de valeurs*  
 Légitimé et autorisé par le Conseil d'Etat  
 et le Département de Justice et Police

---

Route du Grand-Lancy 49  
 1212 Grand-Lancy - Genève (CH)      Tél. +41-22 / 794 13 49  
 Fax. +41-22 / 794 13 56



**RESTAURANT PIZZERIA**  
**Espace LES SEMAILLES**  
**Brasserie**  
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches  
 Sa carte • Pizzas à emporter  
**BANQUETS ET MARIAGES**

**Ouvert 7/7**

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



**Blanchisserie des Ormeaux S.A.**      Livraison à domicile  
 6, place des Ormeaux      **Service de teinturerie**  
 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 792 30 44

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07



**CHARCUTERIE FONTAINE SA**  
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**Spécialités:** • Foie gras au torchon • Viande séchée  
 • Divers produits stérilisés • Articles de salaison

Avenue des Communes-Réunies 6 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 794 32 38 - Fax 793 78 93

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Spécialités du jour et à la carte



Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy      Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**Coiffure Mady**

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
 Heures d'ouverture:  
 Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
 Fermé le lundi  
 Tél. 792 25 96

**Brasserie Lancy-Parc**  
 Salle pour banquets - Jeux de quilles  
**Restauration soignée - Fermé le dimanche**

M. et M<sup>me</sup> ARASA      1213 Petit-Lancy  
 1, avenue des Morgines      ☎ 792 72 44

**RESTAURANT PIZZERIA**  
**La Mamma**

Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison

Etoile-Palettes      M. et M<sup>me</sup> Damasio  
 74, av. Communes-Réunies      Tél. (022) 794 94 46  
 1212 Gd-Lancy      Fermé le dimanche

**VITRERIE D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

**24/24h Urgences**  
**G. Ricci & Fils**  
 36, av. du Gros Chêne  
 1213 ONEX  
 ☎ 022/792.44.92



**LE COMMERCE**  
 brasserie - restaurant

VENEZ DÉGUSTER  
 NOTRE BUFFET FROID TOUT  
 L'ÉTÉ ET NOS SPÉCIALITÉS:  
**FILETS DE PERCHE DU LAC**  
 &  
**VIANDE D'ARGENTINE**

FERMÉ SAMEDI, DIMANCHE SOIR  
 ET LUNDI SOIR

Rte de Chancy 28      M. RIBEIRO Antonio  
 1213 Petit-Lancy      Tél. 793 51 31

**SIMEONI**  
 FLEURS

TOUTES CONFECTIONS  
 FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
 1213 PETIT-LANCY  
 ☎ 792 25 28      ☎ 793 52 26  
 ☎ 792 12 26

**AIA**  
**Domenico**

Installations chauffage  
 Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
 29, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 92 95  
 Fax (022) 341 06 66  
 Natel (079) 624 55 71

**DEUX SPÉCIALISTES POUR VOUS SERVIR!**



**SERVICE RAPIDE**  
 Installations sanitaires  
 Dépannages  
 Entretien  
 Transformations



**Christian KAUFMANN**  
 Tél. 022/880 20 00  
 Fax 022/880 20 01



**Alain CHABLOZ**  
 Tél. 022/794 70 70  
 Natel 079/202 26 10

**2 Place du 1<sup>er</sup> Août • 1212 Grand-Lancy**

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

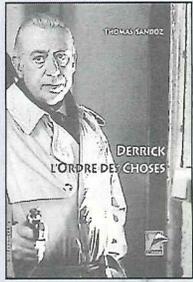
28, route de Chancy  
 Petit-Lancy  
 Tél. 792 24 34  
 Ouvert le dimanche

## Vitrine littéraire

## Aux Editions de l'Hèbe

"Derrick. L'ordre des choses", de Thomas Sandoz. Collection Paradigmes. Grolley, 1999. Prix de vente: 39 frs.

A chaque série culte, son livre culte. Désormais tous les fans de Stephan Derrick, le célèbre inspecteur munichois, disposent d'une chronique approfondie du feuilleton télévisé. Thomaz Sandoz, épistémologue, essayiste, poète et dramaturge revient sur 25 ans d'existence de ce personnage créé par Herbert Reinacker, avec 281 épisodes exportés dans plus de cent pays. L'ouvrage de 384 pages (!) se penche sur l'histoire de la série et les valeurs qu'elle véhicule, et comprend la biographie de ses principaux acteurs et créateurs, le résumé de tous les épisodes, ainsi qu'un cahier central de 16 pages avec des photographies. De quoi satisfaire la curiosité des accros à Derrick et de mieux faire comprendre aux autres téléspectateurs les raisons de cet engouement. ■



Herbert Reinacker, avec 281 épisodes exportés dans plus de cent pays. L'ouvrage de 384 pages (!) se penche sur l'histoire de la série et les valeurs qu'elle véhicule, et comprend la biographie de ses principaux acteurs et créateurs, le résumé de tous les épisodes, ainsi qu'un cahier central de 16 pages avec des photographies. De quoi satisfaire la curiosité des accros à Derrick et de mieux faire comprendre aux autres téléspectateurs les raisons de cet engouement. ■

## Aux Editions Slatkine

"De la vigne et des vins genevois", de Jean Lamotte. Tome 1 de la collection "Genève gourmande". Genève, 1999. Prix de vente: 19 frs.

A la fois ouvrage historique et vade-mecum du vignoble genevois, le livre de Jean Lamotte fait



désormais œuvre de référence pour tous les amateurs de bon vin. Ce journaliste et chroniqueur gastronomique français travaillant à Genève rend

au domaine viticole genevois ses lettres de noblesse qui s'étaient quelque peu ternies au cours du temps. Avec l'arrivée d'une génération de jeunes vignerons, depuis une dizaine d'années «on peut constater que grâce à des productions particulièrement originales tenant au choix du cépage, à la conduite de la culture où les thèses biologiques font des progrès constants, enfin à l'amélioration permanente des techniques de vinification, le vignoble genevois prend de plus en plus une place tout à fait spécifique dans la viticulture suisse et même européenne», estime Jean Lamotte. ■

Kaarina Lorenzini

L'orchestre de Lancy-Genève  
en Haute-Savoie

L'Orchestre de Lancy-Genève sous la férule de Roberto Sawicki (violon et direction) se rendra prochainement en Haute-Savoie pour y donner quelques concerts. A cette occasion, il sera accompagné par la Chorale "L'Horloge" de Cluses, placée sous la direction

de Geneviève Hunot.

## Concerts à agender

L'Orchestre de Lancy-Genève se produira à trois reprises en trois lieux différents:

- samedi 19 juin à 21h.00 en la Chartreuse de Mélan, Taninges.

## Ouvrez vos oreilles

## Le samedi 8 mai 1999 à 20 h.15

La Musique de Lancy donnera son concert de printemps à la salle communale du Petit-Lancy sous la baguette de son directeur M. Bernard Besse. En deuxième partie, vous pourrez écouter le Corps de Musique d'Yverdon les Bains, sous la direction de M. Claude Surdez.

Au programme: airs hongrois, mar-

ching band, country music, pièces pour harmonie, arrangement classique.

Puis, dès 23 h.00: Bal populaire, buvette.

## Ecole de musique

La Musique de Lancy vous rappelle qu'elle accueille tous les mardis soirs des 19h.30 à l'école du Fief de Chapitre au Petit Lancy, les musiciennes

## Dancing Time Studio

## Nous déménageons!

Après 6 ans au chemin du Repos, nous pouvons vous annoncer avec joie notre transfert qui se fera dans le quartier dès le mois de mai. Nous disposerons d'un grand espace et surtout de 2 grands studios qui vont permettre une meilleure répartition des cours entre François (danse contemporaine - barre à terre - cours espace - gym-réveil...) et Rafaele Tanner (danse classique - danse moderne - gym fit - Kangoo'Robic et hip hop dance). Nous profitons de l'occasion pour lancer un nouveau cours de hip hop pour débutants pour la période printemps-été: les inscriptions sont ouvertes. Le début des cours est fixé au lundi 10 mai. Comme offre de bienvenue, le 10% sera offert à tous les lecteurs du Lancéen, sous présentation de l'article.

## Portes Ouvertes

Pour l'ouverture de ses nouveaux locaux, nous vous invitons à notre journée Portes Ouvertes qui aura lieu le dimanche 9 mai de 10h.00 à 17h.00. Venez boire le verre de l'amitié avec nous! Offre de bienvenue: 10% pour toute inscription d'avril à juin.

Nouvelle adresse: 9a, ch. Fief-de-Chapitre, Pt-Lancy (à côté du restaurant "Le Curling").

## Spectacle au Petit-Lancy

Notre prochain spectacle aura lieu le samedi 12 juin à l'Aula du Collège de Saussure et se déroulera en 3 parties: • Ballets classiques et modernes enfants: présentation des groupes d'enfants qui dansent en alternance des chorégraphies classiques et modernes sur des choix de

dimanche 10 juin à 18h.00, en l'Eglise de la Roche sur Foron.

• samedi 26 juin à 21h.00, en l'Eglise St-Nicolas, Cluses.

## Au programme de ces concerts:

- Michael Haydn: Cantate "Lauff, ihr Hirten"
- Antonio Vivaldi: "Credo"; Concerto pour violon, en ré majeur
- Georg Friedrich Haendel: Concerto Grosso Op. 3 N°3, en sol majeur; "Laudate Pueri".

K. L.

et musiciens jouant d'un instrument à vent ainsi qu'à hanches tels que: clarinette, saxophone, hautbois, basson, trompette, trombone, et cherche également de jeunes cornistes ou désirant apprendre cet instrument ainsi que des tambours et percussionnistes.

Pour plus de renseignements, téléphonez au 792 68 66 (répondeur).

Notre Ecole de Musique vous propose également des cours dispensés par des professeurs diplômés (rentrée septembre 1999).

B. B.

musiques variées. 45 enfants se partagent les différentes scènes.

• 6 pièces chorégraphiques - Hip hop dance: pour la 1<sup>ère</sup> fois, le hip hop est chorégraphié. Il est nécessaire de donner à cette nouvelle expression sa place, car elle est en plein essor et n'a pas fini de faire parler d'elle...

• "Wagneria", danse contemporaine: les chorégraphies de groupe très enlevées sont entrecoupées par des solos s'adaptant à la personnalité de chaque danseuse. La gestuelle est très contemporaine, très libre, ne s'attache à aucun courant actuel.

Prix: Adultes Fr. 16.-, enfants (jusqu'à 16 ans) Fr. 11.-

N.B. Pour la préparation de ce spectacle, des danseurs de tout âge sont encore les bienvenus dans les différentes disciplines. Informations/réservations au 792 15 50. ■

R. Tanner

Fête de la musique au Grand-Lancy  
Vendredi 18 et samedi 19 juin

- Eglises Notre-Dame des Grâces & Sainte-Trinité
- PARC MARIGNAC

## Venez nombreux!

## Vendredi 18 juin

dès 18h.00

(Musique religieuse, classique, folklorique, fanfare et jazz)

## Samedi 19 juin

dès 18h.00

(Jazz, blues, country, rock et orchestre de danse)

## Avec en vedette:

La Chorale d'Hommes des Eaux-Vives

La Chorale "La Chanson du Val-de-l'Aire"

Le "Old Scool Band"

L'Orchestre de danse "Blue Note"

d'autres groupes de blues, jazz et rock!

- Grande buvette
- Bar de nuit avec animation musicale
- Nourriture asiatique et traditionnelle

Programme complet: à paraître dans *Le Lancéen* de juin '99

# UNION SUISSE ASSURANCES

## AGENCE GÉNÉRALE LANCY-ONEX

Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 793 45 10  
Fax 793 45 34

Collaborateurs:  
Maurice Portanova  
Serge Villat

# Familia-Vie

# Bravo

à vous qui confiez votre voiture à  
AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se  
sentira pas tenu de remplacer inutile-  
ment certaines pièces uniquement  
pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes

cruciaux et en parlera avec vous. Pour  
que le prix des travaux effectués ne  
soit que celui de votre satisfaction.

**Le service à la carte:**  
**Ce que vous voulez,**  
**quand vous voulez!**



**PORSCHE**

Centre VW  
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin  
Tél. 022/870 92 00

Centre Porsche  
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin  
Tél. 022/870 93 00



**Audi**

Centre Audi Carouge  
1227 Carouge, Marbrerie 8  
Tél. 022/300 55 00

Centre Audi Montbrillant  
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67  
Tél. 022/740 54 00

# Comme chez SOI

Samedi 8 mai,  
Les commerçants  
de Lancy-Centre  
offrent une rose  
à chaque maman !

**LANCY  
centre**

Participating businesses: Reschbach, Forno, Privilège, SUN STORE, A B M, Cartoon, Banque Cantonale de Genève, Coiffure Pierre Bernard, Rocco Guerrazzi, N comme Naville, DENNER Superdiscount.

**TABACS-JOURNAUX  
DES ORMEAUX**  
28, rte de Chancy  
**Petit-Lancy**  
Tél. 792 14 49  
Loterie - TPG - Taxcards  
Photocopies - Livres

**D SCHNEEBERGER**  
MAÎTRE ÉBÉNISTE  
**ÉBÉNISTERIE**  
AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

**Rio Bar**  
• Plat du jour, petite restauration à midi.  
• Hamburgers à toute heure.  
C. & W. KAUFMANN  
2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

**Little flower**  
Tea-room - boulangerie - pâtisserie  
Petite restauration  
plat du jour avec dessert Fr. 15.-  
Salle à disposition pour vos réceptions diverses  
81, route de St-Georges (en face du Cimetière)  
Tél. 792 37 38 ouvert 7/7

**SERVICE D'ASSISTANCE A DOMICILE**  
022/340 40 95  
Nous assistons et soignons  
les personnes âgées,  
malades, handicapées  
et convalescentes  
7 JOURS SUR 7 • 24 HEURES SUR 24

**COURS DE PIANO**  
• Enfants dès 5 ans  
• Adultes  
**Katia OPPLIGER:**  
794 16 47

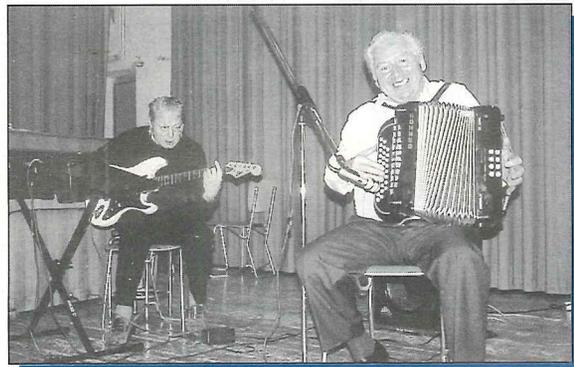
ACHAT VENTE | RÉGIE EXPERTISES | IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS | CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE | PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE  
EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 718 19 60

## Repas des Aînés du Grand-Lancy, samedi 13 mars 1999

Comme de coutume, cette traditionnelle soirée a connu un beau succès, grâce à la qualité de la fricassée préparée par la talentueuse équipe de cuisine placée sous la houlette de notre ami Gilbert Reymond, mais aussi grâce à l'animation musicale fort bienvenue de Raymond Hayoz, à l'accordéon et à l'harmonica, assisté au piano par son complice Georges Cuennet, deux "zodsets" de pure souche, qui ont conquis leur public par une prestation très appréciée. Le Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy M. Jean-Robert Lorenzini, salua l'assistance, toujours plus nombreuse et il



s'en est réjoui, non sans avoir eu une pensée émue pour ceux qui nous ont quittés. Il remercia l'équipe de cuisiniers qui recueillit de chaleureux applaudissements lorsqu'elle vint se présenter dans la salle et il dit aussi sa gratitude à tous les bénévoles qui se dévouent pour la mise en place, ainsi que pour assurer le service. Un grand merci aussi à Madame Linda Mischler pour la décoration florale des tables, et dont la boutique "Linda Fleurs" ouverte récemment se situe au N° 51 de la Route du Grand-Lancy, en face de l'arrêt du bus N° 4, direction Genève.

Il excusa l'absence des prêtres catholiques-romains et catholique-chrétien, retenus par les célébrations du samedi soir, tandis que Madame le Pasteur Martine Lavanchy représentait la communauté réformée. Nous firent également l'honneur de leur présence, M. Marco Föll-

mi, Maire, et M. Walter Spinucci, Conseiller administratif, tous deux accompagnés de leur épouse. Quant à M. Pascal Chobaz, il s'était excusé, se trouvant à l'étranger. Monsieur le Maire nous parla de la revitalisation du village du Grand-Lancy, faisant notamment allusion à la



L'équipe des bénévoles des Intérêts du Grand-Lancy.

rénovation en cours de la Maison de l'Horloge, un très beau témoin du passé et de l'histoire de notre cité. Il évoqua également la remise en état de l'Auberge des Communes-Réunies, dite "Chez Zinette", dont nombre de nos concitoyens attendent impatiemment la réouverture. «Vous retrouverez une nouvelle auberge, avec une terrasse d'été à l'arrière-plan et son ancien four à pain. Des fenêtres auront été créées sur le mur côté Avenue Eugène-Lance. Ceux qui ont eu le privilège de fréquenter cet établissement chargé d'histoire et dont l'atmosphère chaleureuse était connue bien au-delà des frontières de notre Commune, se souviendront certainement avec émotion des bons moments pas-

sés en ce sympathique bistrot». «Mesdames et Messieurs», ajouta notre Magistrat, «je me réjouis de boire une bonne bière bien fraîche en face, sous la glycine ou sous le platane, par une soirée d'été bien chaude. Peut-être me ferez-vous le plaisir de m'y rejoindre! Alors, à cet été. En attendant, je vous souhaite une excellente soirée et je vous remercie de votre attention».

Merci M. le Maire.

De nombreux participants nous ont dit, soit par lettre, soit verbalement le plaisir qu'ils avaient éprouvé à participer à cette rencontre. Pour les organisateurs, votre gratitude aussi gentiment exprimée, constitue notre récompense.

Louis Froidevaux

## Ouverture de la Brocante Caritas "La Fouine"

Au terme de 2 ans de travaux, Caritas Genève a réalisé le 24 mars dernier un vieux rêve: celui d'ouvrir une nouvelle brocante. «Grâce à la mise à disposition d'un terrain en droit de superficie par l'Etat de Genève et avec l'aide de fonds privés (Fondation Hans Wilsdorf, Loterie romande, Caritas Suisse, etc.), Caritas a pu réaliser un Centre de tri de vêtements et une brocante qui permettront d'accueillir dans d'excellentes conditions aussi bien les futurs clients que le personnel salarié et bénévole», explique M. Jean Grob, Directeur de cette association. "La Fouine", bâtiment réalisé par le bureau d'architectes lancéen Georges et Jean-Noël de Giuli, est située au chemin de la Mili-

ce à Plan-les-Ouates, à 2 minutes à pied du tram 13 (arrêt Trèfle-blanc). «Dans un cadre moderne, vaste et lumineux, vous trouverez des meubles (salons, tables, chaises, armoires, commodes, literie, etc.), des appareils électro-ménagers, des articles et ustensiles de cuisine, des tapis, bibelots, un vaste choix de livres, ainsi qu'une boutique de vêtements "Cari-Griffe" pour dames, messieurs, enfants et jouets divers, le tout à des prix excessivement avantageux». Heures d'ouverture: mardi, mercredi, vendredi de 13h.00 à 17h.30; jeudi de 10h.00 à 18h.30 non stop; samedi de 9h.00 à 16h.00 non stop; lundi fermé.

K. Lorenzini

## Association genevoise des parents et amis des pensionnaires des EMS

A la suite de la fermeture d'un Etablissement Médico Social à Genève en novembre 1998, il a été décidé de créer l'Association genevoise des parents et amis des pensionnaires des EMS (AGPAP). Cette association sans but lucratif, organisée corporativement, d'une durée illimitée, neutre politiquement et religieusement a pour but de rassembler, en vue d'une défense commune et coordonnée, toutes les personnes touchées directement ou indirectement par les conditions dans lesquelles les pensionnaires des EMS sont accueillis dans ces établisse-

ments. Et de réagir contre des décisions administratives qui peuvent porter atteinte à la santé ou au bien-être des pensionnaires, de leurs familles ou de ceux qui en ont la charge dans les établissements médico-sociaux.

Les personnes intéressées par les buts que cette Association s'est données, peuvent prendre un contact téléphonique au n° 785 85 06 à partir de 17h.00 ou écrire à l'adresse suivante: Danièle Nordhoff, 34 route de Bellegarde, 1284 Chancy.

D. N.

**COIFFURE DES SEMAILLES**

**COIFFURE**  
dames et messieurs  
avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
Mme Annie Ammon

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy  
Arrêt bus 4-44  
Tél.: 794 79 23

**Nouveauté**

**Fantaisie de l'ongle**

vous propose:

- Pose d'Acryl-Gel-Calcium
- French Manucure
- Bijoux de l'ongle, etc.

Sur rendez-vous:

**Tél. 794 79 23**

demander Marlène

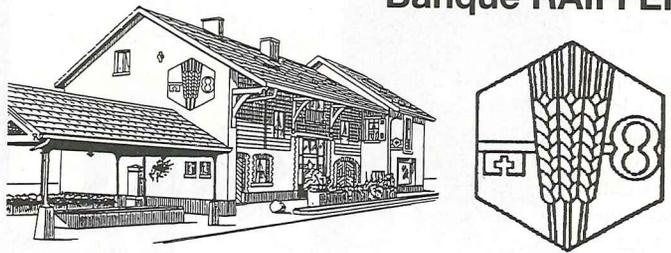
### Croix-Rouge genevoise Appel urgent pour bénévoles opération "Balkans"

La Croix-Rouge Genevoise, CARITAS Genève, le Centre Social Protestant et le Centre Genevois du Volontariat ont besoin de votre aide dans l'opération «Balkans». L'action n'est plus uniquement orientée sur le tri mais aussi sur des travaux plus physiques tels que la construction de palettes, la solidification des futurs envois, le transport de cartons souvent lourds, etc. Les dons en espèces qui permettront d'acheminer l'aide sur place et de soutenir l'accueil des réfugiés sont à déposer sur le compte CCP 12-904-1 (mention Balkans).

Lieu du tri et du conditionnement:  
du lundi au samedi de 08h.00 à 18h.00 sans interruption.  
La Praille  
1, rue Blavignac  
1227 Carouge.

V. G.

**Banque RAIFFEISEN**



**des Communes-Réunies**

Ouvert du lundi au vendredi  
de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

145, route de Saint-Julien  
1228 PLAN-LES-OUATES  
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit  
Gratuitement

**Pharmacie NOYER**

ACCUEIL  
ECOUTE  
CONSEIL

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes  
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites

**YAMAHA**

Faites un tour d'essai

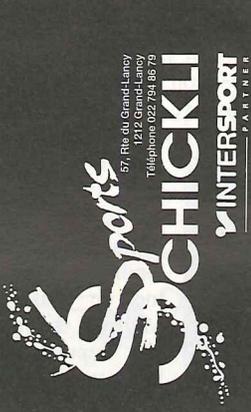


YP 125  
Majesty

**Le scooter  
YP 125 Majesty**

frs 5'870.-

chez:  
**DENIS WEBER**  
Cycles et motos  
4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 26 37



57, Rue du Grand-Lancy  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 88 79

**RAQUETTES  
TENNIS, SQUASH  
BADMINTON  
CORDAGES RAPIDES  
SOIGNÉS  
BALLES, VOLLANTS**

**winterthur**



**AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY**  
Michel REUSE, Agent Général  
Route de Chancy 59 / CP 226  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél. 022 / 392 53 53

*Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.*

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

**Merci de favoriser nos annonceurs!**

**Un centre totalement voué aux grandes marques.**

« A côté de chez vous »



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m<sup>2</sup>, le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.

**Réparations rapides  
Service à domicile**



**Laboratoire Dentaire  
du Grand-Lancy**

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 02 91  
Natel: 079/639 51 63



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

**CHEVROLET** **Cadillac**

**GRIMM CENTRE**  
L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - http://www.centregrimm.ch

## Les mille et une nuits du Gd-Lancy

Tif Annie Coiffure présente le 19 juin dès 20h.00 à la Salle communale du Grand-Lancy un défilé de mode: venez admirer les créations de "Valérie Couture", une jeune couturière sortant des Arts décoratifs de Genève. Elle vous fera découvrir mille facettes de ses doigts de fée. L'accompagnent lors de cette soirée: la boutique *Révélation*, un clin d'œil aux froufrous et aux

dentelles. Les maquillages des mannequins (tous amateurs) seront exécutés avec le talent d'*Alison Beauté* à Confignon. *Audrey Fleurs* viendra embellir ce défilé par de jolis bouquets. Venez tous au rendez-vous pour encourager tout ce petit monde qui essaye de redonner vie à notre village!

A. Sch.

## Fête du Centre Marignac

**Vendredi 11 juin dès 18h.00**

Venez tous à la traditionnelle fête annuelle du Centre Marignac!

### Programme provisoire:

"L'Enfant Eléphant" d'après un conte de R. Kipling, par les petits loups de l'Atelier Théâtre enfants de Marignac; démonstration de Capoeira; petit concert des élèves de guitare de P.-A.

Magni, exposition des ateliers de poterie, couture et origami, défilé de mode, démonstration de breakdance et du Théâtre d'improvisation enfants, etc. Dès 20h.00: bal avec le groupe de musique salsa afro-cubana "Solprendete"; maquillages; jeux et animations pour les enfants; à boire et à manger (grillades et autres surprises).

## Scrabble Club Lancy

Notre petite équipe Juniors qui espère toujours recevoir de nouveaux camarades s'est distinguée lors des Championnats Juniors en Paires qui ont eu lieu à Combremont-le-Petit. Romain Farkas et Yannick Oberson ont raflé la première place et Benoît Béguin et Nicolas Lüthi étaient 3<sup>èmes</sup>. Nous comptons sur eux pour honorer notre club le 8 mai à l'école En Sauvay où nous organisons le Champion-

nat Suisse individuel des Juniors composé de 4 catégories: Poussins, Benjamins, Cadets et Juniors. Nous espérons que quelques débutants tenteront leur chance. Nous les attendons à notre club le mardi de 18h.00 à 19h.00, où nous initiations gratuitement tout jeune désirant connaître le scrabble duplicate. Renseignements au 794 73 52 ou 794 06 88.

L. K.

## Mots croisés

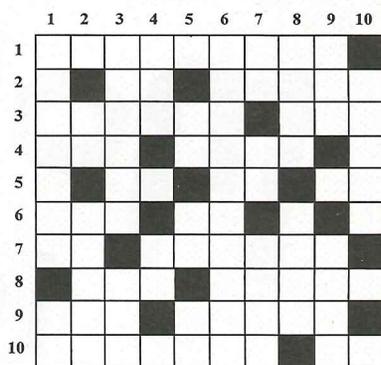
par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTELEMENT:

- Riz-pain-sel
- Fleuve de France - Lichen
- Prénom féminin - Un des cardinaux
- Trucida - Liquide organique
- Négation - Symb. chim. - Mot de liaison
- Arrivée - De l'ordre des édentés
- Préfixe - Importuns
- Spécialité médicale - Jeu d'esprit
- Poisson - Vanter
- Multitudes - Devant Alamein

### VERTICALEMENT:

- Robe de l'abbé - Pronom
- Filet d'eau - Départ
- Un peu brun - Désert de pierres
- Sigle arabe - Pronom
- Symb. chim. - Un tour - Sur la Vire
- Chêne vert
- Vieille tendance - Sur la Bresle - Ville de Catalogne
- Prince troyen - Parallélogramme
- A toi - Acide
- Coupé la tête



## Solutions

Verticallement:  
1. Soutane - II  
2. Ru - Exode  
3. Basané - Reg  
4. Rau - II  
5. Lu - An - Lo  
6. Querciron  
7. Us - Eu - Reus  
8. Enée - Cube  
9. Tes - Sure  
10. Eteté

Horizontalement:  
1. Sobriquet  
2. AA - Usné  
3. Ursole - Est  
4. Tua - Urie  
5. Ni - Cu - Et  
6. Née - Ai  
7. Ex - Intus  
8. ORL - Rébus  
9. Ide - Louer  
10. Légions - Ei

## Kermesse du Muguet



**Paroisse du Christ-Roi, Petit-Lancy les 30 avril, 1<sup>er</sup> et 2 mai.**

La grande tente est dressée à côté de l'église: elle annonce notre prochaine kermesse. Un programme

varié vous attend:

- Vendredi 30 avril, dès 19h.00: ouverture; possibilité de se restaurer, et dès 20h.00 soirée "Country" avec l'orchestre "Willy Wain Wright and Friends".

- Samedi dès 8h.00: marché aux fleurs et aux légumes, café-croissant; repas chaud, dès 12h.00. A 18h.00, apéritif. Dès 19h.30, repas chauds [plusieurs plats au choix] et soirée-bal avec "Charly Pag".
  - Dimanche à 11h.00: messe à l'église. Apéritif et repas communautaire à 12h.45. A 13h.30, démonstration de karaté. Clôture à 17h.00.
- Samedi et dimanche: basse-cour carougeoise [exposition de poules, lapins, etc.]. Nombreux stands, buvette, petite restauration à toute heure, forains, loteries, jeux pour les enfants, animations.
- Merci de votre présence! ■

## Paroisse protestante de Petit-Lancy / Saint-Luc

**Les 29 et 30 mai 1999, ce sera la fête!**

Où? Dans les locaux de Saint-Luc, 15 rue de la Calle, 1213 Onex (angle rue de la Calle-Bois de la Chapelle).

Samedi 29 de 14h.00 à 21h.00.

Dimanche 30 de 11h.00 à 17h.00.

### Que propose-t-on?

Stands de brocante, livres, disques, fleurs, artisanat. Information sur le Chiapas. Jeux pour les enfants, tombola, buvette, pâtisseries, saucisses grillées.

### Au programme:

- Samedi 15h.00: "Le petit chapeçon fou", pièce jouée par une classe de l'école de la Caroline.
- 17h.00: Chorale de Pt-Lancy/St-Luc
- Dimanche dès 11h.30: soupe aux pois jaunes cuite au feu de bois.
- 15h.00: Animations diverses.
- 17h.00: lâcher de ballons.

Nous espérons votre visite et nous nous réjouissons de vous rencontrer, dans une ambiance conviviale. ■

Le comité d'organisation

## L'AHLS informe

### 2<sup>ème</sup> Fête de l'Etoile-Palettes Internationale

Venez faire la fête avec nous le samedi 8 mai 1999, de 16h.00 à 19h.00 au Point de Rencontre, pour faire connaître toutes les nationalités représentées dans notre immeuble.

- Apéritif - Dégustation de toutes les spécialités que vous allez nous apporter, soit salées, soit sucrées.
- Place de jeux pour les petits.
- Grands jeux du Terrain d'Aventures.
- Stand de maquillage pour les enfants.
- à 19h.00: lâcher de ballons.

Participent à notre Fête: la Garderie de l'Etoile, le Terrain d'Aventures de Lancy-Voires, l'ALEP (Association des locataires Etoile-Palettes), Alain Mathieu et les commerçants de l'Etoile-Palettes. Renseignements: 757 51 88.

### Café Contact

Un endroit convivial, un lieu où l'amitié se développe à tout niveau,

un endroit où l'animation se construit au fur et à mesure des actualités du jour; bref, venez nous rendre visite, boire un petit café du «marché équitable», tout cela le mercredi matin au Café Contact de 09h.30 à 11h.00. Vente des produits des Magasins du Monde.

### Bon appétit à tous

En mettant de côté un petit sou à chaque repas, les membres de cette association permettent de contribuer à des projets de formation et de développement à Madagascar, au Pérou, en Haïti. En 1998, c'est plus de 10'000 francs qui ont été récoltés et distribués. Vous pouvez vous renseigner auprès de Michèle Scagliola, tél. 794 24 24 ou de Ruth Kiper, tél. 794 9625.

### Bibliothèque

Notre bibliothèque attend votre visite, chaque vendredi de 16h.00-18h.00. Nous recevons vos livres avec reconnaissance. ■

M. Cuénoud

### Impressum

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. Téléphone 794 94 55. CCP 12-22050-2 Genève

**Administration**  
Case postale 13  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 794 94 55

**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

**Présidents des Intérêts**  
Robert Grodwohl  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 342 55 20

**HÔTELLERIE DE LA VENDÉE**



Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève  
Internet: <http://www.vendee.ch>

Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
E-Mail: [vendee@span.ch](mailto:vendee@span.ch)

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4  
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27

**Bischof sa**



6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51

**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

 **CSS ASSURANCE**

Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques  
aluminium et entretien

**A. VOLPÉ et Fils**

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.  
Tél. (022) 794 28 77

**Fulliquet s.a.**

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

FABRIQUE DE  
**CLÔTURES**

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrierie de Lancy**  
**A. Werner**

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**O. et C. LEONELLI et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

**Marcel et Roger TACCHINI**  
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin  
Case postale 84  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

**Boulangerie - Pâtisserie**  
**B. Veillard**

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

**Heinz Zollinger**

Carrelages • revêtements  
Mosaïque • émaux  
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

**REGESERVICE**  
Votre Party Service

33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 / 794 36 83

vous souhaitez un bon appétit  
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES**  
**A. MORITH SA.**

89, BD DE LA CLUISE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 809 56 00

**SPINEDI**

VOTRE PARTENAIRE  
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES  
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9  
1219 Aire  
Tél. 022 - 795 89 00  
Fax 022 - 795 89 01

**mobi jeunes**

**MARBRERIE**  
**BAUQUIS**  
PETIT-LANCY

- AMEUBLEMENT
- BATIMENT
- MONUMENTS FUNERAIRES

FONDÉE EN 1883  
18, AVENUE DU CIMETIÈRE • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022/792 15 69 • FAX 022/792 78 68

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

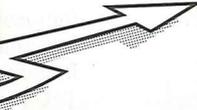
Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

**R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa**

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation

Dépannage 24 / 24

2, chemin de l'Épargne 1213 Petit-Lancy 2  
Tél: 022 / 879 09 09  
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson 1217 Meyrin  
Tél: 022 / 782 54 52  
Fax: 022 / 782 54 35

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

le lancéen

## Association Genevoise des Quilleurs Sportifs (AGQS)

"Que le jeu de Quilles soit un sport de performance et de stabilité pour tous les âges" tel est le but que s'est donné l'ASQS (Association Suisse des Quilleurs Sportifs) depuis sa création en 1931.

Le jeu de Quilles sportif offre à toute la population un sport de loisir valeureux; il encourage l'esprit sportif et la camaraderie!!! L'ASQS soutient et encourage la jeunesse et désire lui offrir, avec le jeu de Quilles sportif une alternative enthousiasmante. L'ASQS combat, par la pratique du jeu de Quilles sportif, tous les abus, jeux d'argent et autres paris, alcool, drogues, etc. Les joueuses et

joueurs de Quilles de l'ASQS rivalisent lors de compétitions fair-play, en sportifs et en camarades.

### Championnat Suisse par cantons

L'Association Genevoise des Quilleurs Sportifs à l'honneur et le plaisir d'organiser cette année le Championnat Suisse par cantons qui se déroulera au Centre Sportif de la Queue d'Arve à Genève.

Les jours de compétition sont fixés aux 24-25 avril et 1-2 mai 1999. La distribution des prix aura lieu à la Salle communale du Grand-Lancy, le 8 mai prochain.

Michel Tochtermann, Secrétaire

## 18<sup>ème</sup> Tournoi des Fraisiers

Du 7 au 25 juillet 1999

Joueuses et Joueurs licenciés R1/R9, ne manquez pas de vous inscrire à notre traditionnel Tournoi des Fraisiers, 18<sup>ème</sup> édition, qui aura lieu du 7 au 25 juillet 1999, sur les courts du Tennis Club Lancy Fraisiers, avenue Curé Baud 84 au Grand-Lancy.

### Epreuves:

Simple Dames (tableau de 32)	R5/R9
Simple Dames (tableau de 32)	R1/R4
Simple Messieurs (tableau de 64)	R7/R9
Simple Messieurs (tableau de 64)	R4/R6
Simple Messieurs (tableau de 32).	R1/R3

La date limite d'inscription est fixée au samedi 19 juin 1999.

### Finance d'inscription:

Adultes: CHF. 45.-, Juniors: CHF. 35.- Une magnifique planche de prix d'une valeur de CHF. 8'000.- offerte par nos divers sponsors attend les heureux gagnants:

Simple Dames R5/R9, R1/R4, dès 1/2 finalistes.

Simple Messieurs R7/R9, R4/R6, R1/R3, dès 1/4 finalistes.

### Conditions d'inscription

Des bulletins d'inscription sont à disposition dans tous les clubs genevois ainsi qu'au Tennis Club LancyFraisiers, tél. 794 64 64. Délai d'inscription: 19 juin 1999.

L. B.



## Gymnastique artistique féminine

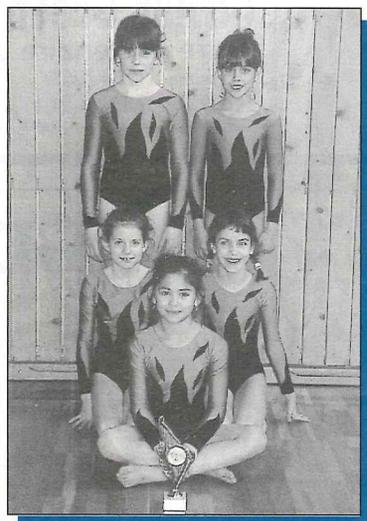
### 1<sup>ère</sup> place pour Lancy à la Coupe de Meyrin par équipes romandes

La FSG Meyrin recevait, le 14 mars dans la salle des Champs-Frêches, les équipes romandes de la catégorie Jeunesse en gymnastique artistique. Dix équipes étaient en compétition avec des gymnastes âgées de 7 à 12 ans. Le groupe de compétition de Lancy a obtenu, pour la 26<sup>ème</sup> fois consécutive, la 1<sup>ère</sup> place. Les Lanceliennes ont démontré de bonnes prestations et chacune a contribué à cette réussite.

Si ce sport intéresse des fillettes âgées entre 5 et 6 ans, leurs parents auront l'occasion de les accompagner pour voir quelques lancéennes évoluer sur les engins lors de la demi-finale du Championnat suisse de gymnastique artistique qui se déroulera au Centre sportif du Bois-des-Frères, les 5 et 6 juin prochains. Des renseignements concernant la gymnastique artistique peuvent être obtenus auprès de P. Perriraz, tél. 793 52 64.

P. P.

Résultats: 1<sup>ère</sup> Lancy 102.20, 2<sup>ème</sup> Montreux (2) 100.70, 3<sup>ème</sup> Montreux (1), 4<sup>ème</sup> Collonge-Bellerive, 5<sup>ème</sup> Meyrin, 6<sup>ème</sup> Trois-Chênes, 7<sup>ème</sup> Aire-le-Lignon, 8<sup>ème</sup> Sierre, 9<sup>ème</sup> Serrière, 10<sup>ème</sup> Romont.



De gauche à droite et de haut en bas: Elodie Auer, Rachel Coppolino, Jessica Perriraz, Leila Capovilla, Delphine Perrin-Nguyen.

## 35<sup>ème</sup> Grand-Prix de Lancy

Le 28 mars dernier, le Vélo-Club Lancy, placé sous la Présidence de Christian Favre, a organisé son traditionnel Grand-Prix de Lancy qui attire un très grand nombre de cyclistes venus de toute la Suisse. Il s'agit d'une course très importante à l'échelon helvétique et c'est aussi l'une des plus anciennes. De nombreux futurs champions l'ont disputée au fil du temps et ont contribué à sa renommée.

Organisée avec la collaboration de la Ville de Lancy, du Service des Sports de la Ville de Genève, du Centre Grimm Opel, de JOWA, d'Eric

Loder-Cycles, des ambulances Dupont, des Sapeurs pompiers, des Sauveteurs auxiliaires et des Samaritains de Lancy de Lancy, du Club des Bonnes Volontés, de la Gendarmerie genevoise et du Café Chappuis, cette édition a vu 113 coureurs inscrits pour 103 partants qui ont parcouru une distance de 168 kilomètres (moyenne du vainqueur: 43,71 km/h.). Le vainqueur, Uwe Straumann, porteur du dossard numéro 46 a parcouru cette distance en 3h50'36". Il s'agit d'un cycliste né en 1977 appartenant au Team Mephisto-Romer's.

K. L.

## 5<sup>ème</sup> Tour Pédestre du Canton

Le calendrier des quatre étapes du Tour Pédestre '99 est aujourd'hui connu; il se décline de la manière suivante:

1<sup>ère</sup> étape: mercredi 26 mai à Satigny, 2<sup>ème</sup> étape: mercredi 2 juin à Compezières, 3<sup>ème</sup> étape: mercredi 9 juin à Aire-la-Ville, 4<sup>ème</sup> étape: mercredi 16 juin à Bernex. Chaque départ est donné à 19h.15 précises.

### Course individuelle

La finance d'inscription pour le Tour est de fr. 43.- pour les 4 étapes. Un supplément de fr. 2.- sera perçu pour l'inscription sur place, à Satigny, seulement jusqu'à 18h.15. Mais vous pouvez aussi choisir de faire une ou deux étapes à choix, il vous en coûtera alors chaque fois, fr. 20. Les inscrits/tes à l'ensemble des étapes reçoivent le t-shirt du Tour, ainsi qu'un prix souvenir, remis lors de la dernière étape. Chacun, chacune trouvera dans cette course la catégorie de classement qui correspond à sa classe d'âge, soit respectivement:

Femmes Seniors (1983-1960), Femmes Vétérans 1 (1959-1950), Femmes Vétérans 2 (1949 et avant), Jeunesse Hommes (1983-1980), Seniors Hommes (1979-1960), Hommes Vétérans 1 (1959-1950) et Hommes Vétérans 2 (1949 et avant).

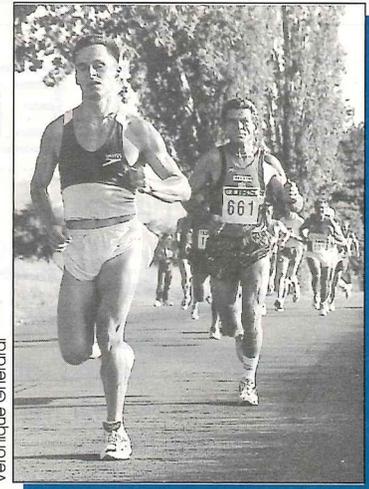
### Course par équipes

Et puis il y a aussi le classement Inter-Entreprises sur lequel l'accent a été particulièrement mis cette année, afin que les intéressés/es puissent constituer une ou plusieurs équipes au sein de leur milieu professionnel. Dans ce cas, deux possibilités s'offrent à eux en constituant soit une équipe hommes, soit une équipe mixte (deux femmes au

minimum). Chaque équipe doit au minimum compter trois coureurs et au maximum quatre. L'inscription par équipe, qui donne également droit aux classements individuels est de fr. 99.- pour trois coureurs et fr. 132.- pour quatre. Toutefois l'inscription par équipes ne peut se faire que par écrit jusqu'à la date limite du 15 mai. Pour des questions d'organisation, aucune inscription de ce type ne pourra être enregistrée sur place au départ de Satigny.

Il s'agit là de quelques unes des principales informations relatives à la 5<sup>ème</sup> édition de cette course que vous retrouverez dans un programme complet qui présente chaque étape avec leur dénivelé, ainsi que le règlement détaillé des conditions de participation. Renseignements au 307 77 58.

P. M.



Véronique Gherardi

## Badminton

Lors du 9<sup>ème</sup> Tournoi scolaire de Badminton qui s'est déroulé du 26 au 27 mars à la Queue-d'Arve, les sportifs lancéens ont obtenu les résultats suivants: chez les filles, Nathalie Geijo, cat. U13, 1<sup>ère</sup> place et Elodie Grebert, cat. U15, 2<sup>ème</sup> place. Chez les garçons, Geijo Laurent, cat. U9, 1<sup>ère</sup> place; Jonathan Foglia, cat. U15, 2<sup>ème</sup> place. Les finalistes sont automatiquement qualifiés pour les championnats romands.

K. L.

## COURS DE GYM SPÉCIFIQUE ABDOS - FESSIERS

Dès le 14 avril 1999  
20 h.30 - 21 h.30

Salle de rythmique 2  
Ecole En Sauvay  
Grand-Lancy

Prenez vos tapis et  
venez essayer  
1<sup>er</sup> cours gratuit

Dominique Ricca  
Tél. 794 79 07



**JEAN-MICHEL MODOUX**  
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
 TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

**NETTOYAGE**

- APPARTEMENTS
- COMMERCES
- ENTRETIENS DIVERS

**Tél. 794 93 88**

**C. Brunner**  
 10 ch. des Pontets  
 1212 Grand-Lancy

**Snack-Bar du Coin**

Sandwichs - croissants  
 Café - vins - alcools  
 bière pression

M. et Mme René et Christiane LEUTWYLER  
 Av. du Petit-Lancy 13 Tél. 022 / 793 13 98  
 1213 PETIT-LANCY Fax 022 / 792 67 32



Installations sanitaires  
 Dépannages

**JEAN-CLAUDE LEUBA**

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15  
 1212 Grand-Lancy, Genève

**Bernard Bodmer**  
 Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
 ☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

**Fernand Morerod SA**

Ferblanterie  
 Installations  
 sanitaires et Travaux  
 d'entretien

Concessionnaire  
 des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 793 12 28

**Etoile-Palettes**

Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

**Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
 Petit-Lancy

Entretien et réparations  
 toutes marques



49 - 51 Avenue Curé-Baud 1212 Gd Lancy  
 ☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente  
 à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
 Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
 R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
 1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**AUDREY - FLEURS**

Toutes confections Florales

**Ouvert 7/7**

Avenue des Communes-Réunies 86  
 1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46



PEINTURE EN BÂTIMENT  
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03



Loup opticien

Marie-Hélène Loup  
 Centre commercial Migros  
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69



FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

**BATRA S.A.**

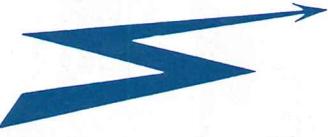
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
 Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40



maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
 Georges Flury successeur



maîtrise fédérale  
 concessionnaire  
 des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44  
 72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Gamme complète pour entretien  
 d'espace verts et  
 services d'immeubles




**Chalut Green Service sa**  
 Votre partenaire espaces verts

Rive gauche : 1254 JUSSY Tél. 022 / 759 91 91  
 Rive droite : 1295 MIES Tél. 022 / 755 60 22

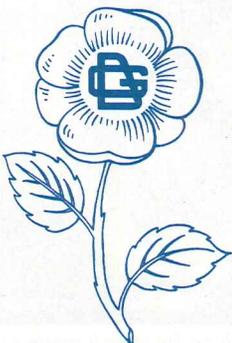
**Pharmacie du Petit-Lancy**  
 Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE  
 dans notre pharmacie indépendante  
 Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
 à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
 1213 Petit-Lancy - Genève



**GD Fleurs**  
 Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 / 794 25 48  
 Fax 022 / 794 07 06

DIMANCHE 9 MAI: MAGASIN OUVERT DE 9H.00  
 À 12H.30 - FÊTE DES MÈRES: FAIRE PLAISIR,  
 BIEN SÛR, AVEC DES FLEURS!

ET NOS PLANTES DE GARNITURE, DÉCORATION  
 DE BALCONS, TERRASSES, ETC.

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, LOCATION  
 DE PLANTES.

## Encadrement des requérants d'asile: la Protection civile de Lancy s'engage (1<sup>ère</sup> partie)

Depuis l'été 1998, notre canton connaît une recrudescence des requérants d'asile (provenant notamment du Kosovo) et le problème de leur hébergement s'est posé avec plus d'insistance que jamais. Après avoir mis à disposition de l'Association genevoise des centres d'accueil pour candidats d'asile (AGECAS) l'abri de l'Ecole d'Electricité, la Protection civile de Lancy a ouvert, le 25 janvier dernier, les portes de son abri d'Anneville aux requérants d'asile et ce pour une durée indéterminée. Si le premier est géré entièrement par l'AGECAS (seul un contrôle journalier est effectué par le personnel de l'Office communal de la PCi), le deuxième est placé sous la responsabilité à la fois de cette organisation et de la Protection civile de Lancy.

### Séance d'information du 22 mars

Une séance d'information organisée par l'Organisme de Protection civile de Lancy et destinée aux autorités administratives et communales a eu lieu le 22 mars dernier à la Salle de réunion du Parc Emile Dupont. A cette occasion, le Chef de l'OPC Lancy, Pierre-André Bise a convié les autorités de l'AGECAS, à savoir MM. Robert Ducret (Président) et Pronini (Directeur), ainsi que M. Guy Progin, Directeur adjoint du Service cantonal de la Sécurité Civile (SCSC), afin qu'ils offrent à l'assemblée un aperçu de la

situation du point de vue cantonal. Pour débiter la séance, la parole fut donnée aux responsables de l'AGECAS. Au cours de leur exposé, tant M. Ducret que M. Pronini ont salué chacun à leur tour l'efficacité et l'organisation de la PCi de Lancy et remercié M. Bise pour l'excellent accueil qu'il leur a réservé. Ils ont ensuite dressé un panorama complet de l'état des arrivées de réfugiés sur le sol genevois et des moyens mis en œuvre pour faire face à la situation. Depuis deux ans, le chiffre de demandeurs d'asile à Genève a doublé, passant de 3'000 à 7'000 à la fin de cette année. Berne a fait une répartition intercantonale en fonction de la population: ainsi, Genève reçoit 5,2% des demandeurs d'asile en Suisse. Il faut savoir que 10 à 12 personnes sont accueillies par jour dans notre canton. Outre l'hébergement (payé par la Confédération), une aide financière de l'ordre de 411 frs par mois leur est allouée. Cette somme doit leur permettre entre autres de s'acheter la nourriture et les habits. Un abonnement des TPG leur est remis (afin d'éviter le resquillage) et les frais médicaux et dentaires payés (il s'agit avant tout d'une mesure prophylactique). C'est la Confédération qui verse ces subventions au canton et ce dernier finance l'AGECAS. Les familles avec enfants représentent 35 à 40% des requérants pour 60 à 65% de personnes seules. Tous les enfants sont

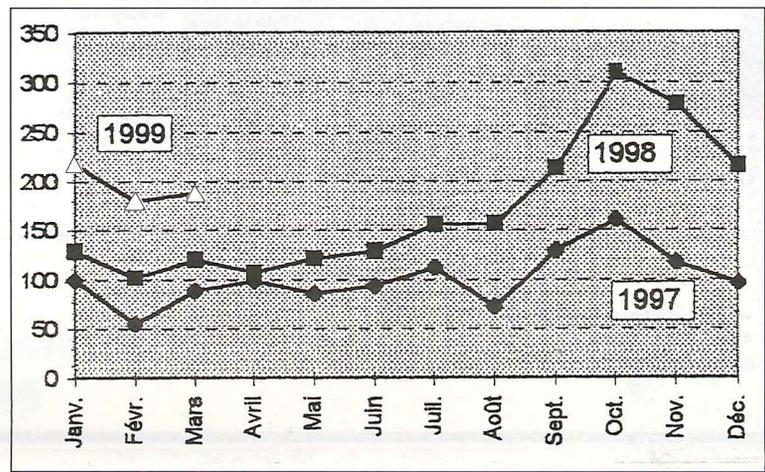
scolarisés. On compte entre 50 à 60 nationalités différentes: la moitié des réfugiés proviennent de l'ex-Yougoslavie et d'Albanie; 10% sont des Somaliens, des Congolais (ex-Zaïrois), des Angolais et des ressortissants de l'ex-URSS. Ces différentes nationalités cohabitent sous un même toit et doivent s'efforcer d'être tolérants et respectueux les uns avec les autres.

Dans son allocution, M. Guy Progin du SCSC souligna l'engagement important de la Protection civile en faveur des réfugiés. Il ne faut pas oublier que l'une des missions de la Protection civile c'est d'accueillir, d'héberger et de ravitailler les sans-abri, les fugitifs et autres personnes en quête de protection (extrait de la brochure intitulée "La Protection civile suisse", p. 18. Berne, 1998). Actuellement, 7 abris sont à leur disposition dans notre canton (2 à Lancy, puis Onex, Meyrin, Chêne-Bouge-

ries, Collonge-Bellerive et Carouge). Il rappela également que les gens de la PCi sont à ce jour tous des volontaires. Après quelques explications complémentaires de la part de M. Bise à propos de l'abri d'Anneville et de son organisation (voir détails dans le prochain *Lancéen*), M. Föllmi, Maire de Lancy, remercia tous les membres de la PCi et de l'Etat-major qui participent à cette opération, ainsi que les invités présents à cette séance d'information qui fut levée après une brève série de questions-réponses et la visite de l'abri d'Anneville.

Kaarina Lorenzini,  
CS rens de l'OPC Lancy

Dans le n° de juin du *Lancéen*, notre tour d'horizon sur l'encadrement des requérants d'asile à Lancy continue. Au sommaire: interview du Chef de l'OPC Lancy et description de la vie quotidienne dans l'abri d'Anneville.



Graphique illustrant le nombre de requérants d'asile arrivant chaque mois au Bureau d'accueil de l'AGECAS pour les années 1997, 1998 et 1<sup>er</sup> trim. 99.

## Groupe Scout d'Intervention en Cas de Catastrophe

«Un scout est fait pour servir et sauver son prochain»

Lord Baden-Powell



Savez-vous qu'il existe, pas loin de chez vous, une unité de scouts adultes pas comme les autres? Un peu d'histoire: printemps 1988, le Comité de l'Association du Scoutisme Genevois reconnaissait le Groupe Scout d'Intervention en Cas de Catastrophe (GSICC). Il lui accordait le statut de "Clan routier à vocation particulière".

Souvent méconnue, cette unité de scouts adultes n'en mène pas moins, depuis plus de 10 ans, avec un effectif constant, ses activités tant en Suisse qu'à l'étranger.

### Le Frioul comme point de départ

Avant de jeter un coup d'œil en arrière, peut-être vaut-il la peine de se poser la question suivante: pourquoi un groupe scout d'intervention en cas de catastrophe? Certains d'entre vous s'en souviennent: dans les années 70 et 80, le scoutisme genevois s'est trouvé impliqué dans plusieurs actions d'aide à des populations sinistrées, souvent aux côtés de scouts étrangers.

Les camps d'entraide au Frioul, en Italie du Sud ou à Uri laissent à beaucoup de genevois, qui étaient jeunes scouts à l'époque, des souvenirs indélébiles.

Mais souvenez-vous également qu'il avait fallu à chaque fois tout organiser à partir de rien. Un camp d'entraide en zone sinistrée ne s'improvise pas! De là a germé l'idée de réunir, dans une unité spécialisée, les scouts et les chefs qui se sentaient concernés par cette aide - complémentaire à celle des organismes officiels - que pouvait proposer le mouvement scout. Le but consistant à préparer à l'avance toute action d'aide ou d'intervention. Les "scouts à la

combi rouge" étaient nés.

### Servir

Depuis 10 ans, heureusement, le ciel n'est pas tombé sur la tête des Genevois. Le GSICC a toutefois pu apporter son aide à de nombreuses reprises, par exemple dans les villages sinistrés du Haut-Valais, dans les zones inondées de la Plaine du Pô, ou les ruines des villages d'Ombrie, sans compter les actions indirectes, comme des récoltes de vêtements ou de nourriture, notamment lors du tremblement de terre en Arménie.

Mais que fait donc le GSICC lorsque tout est calme? Pour commencer, il s'organise et se prépare, par l'amélioration constante de ses procédures d'alerte et d'intervention, par la formation de ses membres, par l'augmentation et le perfectionnement de son matériel et de son véhicule.

Ensuite, suivant en cela la devise immuable des routiers, *Servir*, il maintient la cohésion du groupe et s'entraîne en fournissant bénévolement son aide à de nombreuses

manifestations genevoises, scoutées ou non scoutées, durant lesquelles il assure notamment la sécurité et les liaisons radio avec son propre matériel. Les courageux qui participent à la Course de l'Escalade dans la Vieille-Ville en décembre ont pu nous voir, depuis plusieurs années assurant la sécurité sur tout le périmètre de la Place Neuve.

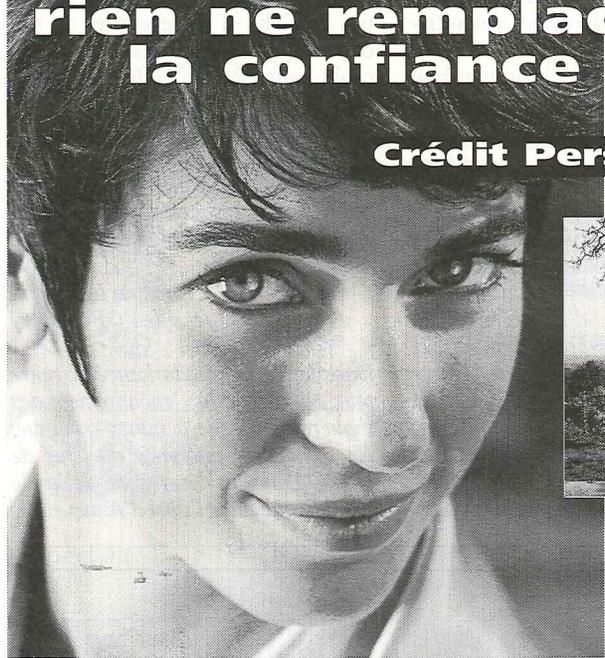
Depuis plus de 11 ans, au delà des modes, des comités et des maîtrises cantonales scoutées qui se succèdent, le GSICC poursuit son but et le poursuivra longtemps encore!

Edgardo Amato,  
chef du Clan GSICC

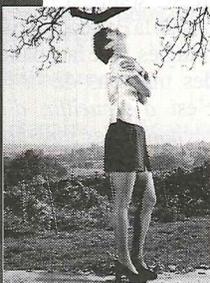
Pour plus de renseignements:  
GSICC, Case postale 71,  
1212 Grand-Lancy 2.  
E-Mail: amato@hei.unige.ch



Quand il s'agit d'argent, rien ne remplace la confiance



**Crédit Personnel**



**Assurance perte d'emploi,** sans majoration de taux, couvrant 50% des mensualités (37 mois maximum)  
Conditions et informations au 022/809.3.809

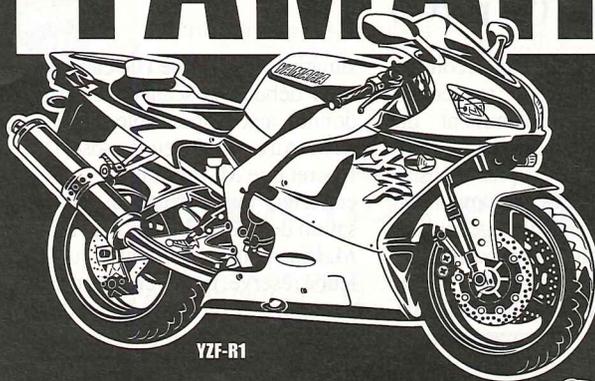
Exemple: Le coût d'un crédit personnel de CHF 10.000.-, octroyé le 30 du mois, remboursable en 24 mensualités de CHF 454,80 est CHF 915,20 (déductible fiscalement) pour un **taux annuel effectif global de 8,90%**

 **Banque Cantonale de Genève**

UNE QUESTION DE CARACTÈRE

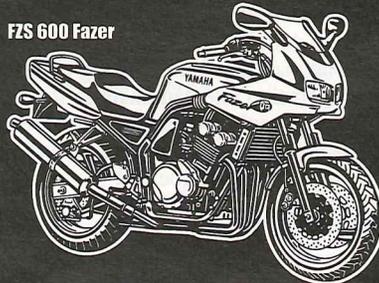
Agence du Grand-Lancy: place du 1<sup>er</sup> Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 809 72 00  
Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32  
Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 72 40

**YAMAHA**

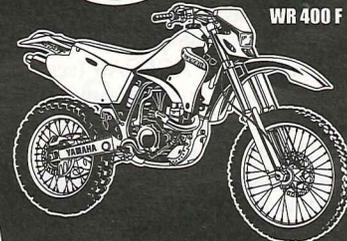


YZF-R1

FZS 600 Fazer



WR 400 F

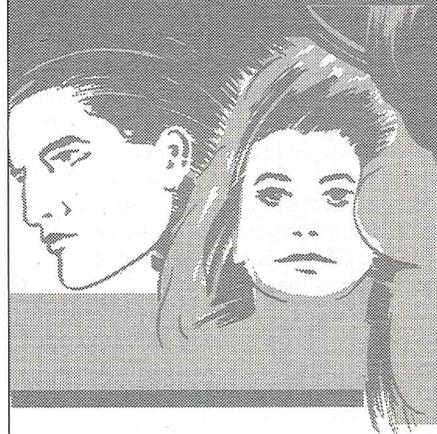


XVS 650A Drag Star Classic

**STAR-MOTOS**

Scooters et Motos  
Réparations  
toutes marques  
37, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022/792 64 88

**COIFFURE DES SEMAILLES**



**COIFFURE**  
dames et messieurs  
avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT DE BEAUTÉ**

SALON DE COIFFURE			
<b>Enfants - Etudiants</b>			
coupe	.....Fr.	28.-	
<b>Hommes</b>			
coupe	.....Fr.	33.-	
<b>Dames</b>			
	<i>Court</i>	<i>Moyen</i>	<i>Long</i>
Coupe	26.-	28.-	30.-
Brushing	25.-	30.-	35.-
Séchage	20.-	25.-	30.-
Mise en plis	24.-	26.-	31.-
Couleur	33.-	36.-	38.-
Mèches	35.-	42.-	48.-
Permanente	36.-	40.-	50.-
Schampoing		5.-	
Mousse colorante		7.-	
Traitement laser		20.-	
Bain de vapeur		20.-	

**Carte de fidélité**

INSTITUT DE BEAUTÉ	
Amalgissement	80.-
Remise en forme	80.-
Nerf	80.-
Hématome	50.-
Contusions	50.-
Teinture de cils	30.-
Permanente de cils	70.-
Solarium	12.-
Soins complets du pied	75.-
Soins du visage	75.-
Épilation	dès 15.-

Heures d'ouverture : mardi - vendredi de 08 h.30 à 18 h.30  
samedi de 08 h.00 à 15 h.00

Coiffure des Semailles  
Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 79 23

**FANTAISIE DE L'ONGLE**

vous propose:

- Pose d'Acryl-Gel-Calcium
- French Manucure
- Bijoux de l'ongle, etc.

Sur rendez-vous:  
**Tél. 794 79 23**  
demander Marlène

*Nouveau!*

**ECOLE:**



- 1 session de cours par mois
- complément d'apprentissage: nouvelles perspectives
- obtention d'un diplôme

• la seule école de formation à Genève de pose d'ongles américains et de manucure.

**Prochaines sessions:**  
3-4-5 mai 1999  
7, 8, 9 juin 1999  
5, 6, 7 juillet 1999

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy • Tél. 794 79 23

### Conseil des Communes et Régions d'Europe

L'Académie européenne de Grande-Bretagne et le Conseil des Communes et Régions d'Europe / Section britannique organisent le 13<sup>ème</sup> Séminaire des jeunes (16 - 20 ans), du 25 au 31 juillet 1999 à Londres.

Dans le cadre du thème "Unir l'Europe: du rêve à la réalité", des jeunes de tout le continent pourront se retrouver pour apprendre ensemble, partager des idées et des expériences, enfin proposer des

projets de résolutions. Les étudiants participeront à des discussions, des exercices, des causeries, des études de cas et des présentations vidéo sur des sujets prioritaires pour le futur de l'Europe.

*Le Secrétaire général:*  
Jean Meylan

Pour information:  
Secrétariat: Hôtel de Ville  
CH-1002 Lausanne.  
Téléphone 021/315 24 39.

### Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11

**OUVERTURE DU 8 MAI AU 9 SEPTEMBRE 1999**

du 8 au 31 mai de 10 h. 00 à 19 h. 00  
du 1<sup>er</sup> juin au 31 août de 9 h. 00 à 20 h. 00  
du 1<sup>er</sup> au 9 septembre de 10 h. 00 à 19 h. 00  
tous les lundis, dès le 1<sup>er</sup> juin, le matin dès 10 h. 00

*Le gardien-chef, ou son remplaçant, sont habilités à fermer la piscine à 19 h. 00 en cas d'intempéries.*

**Portes ouvertes**  
**Premier week-end 8 et 9 mai GRATUIT**

Le Maire: Marco Föllmi

### Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

**Dans sa séance du 10 mars '99, le Conseil municipal a accepté:**

- la recevabilité de l'initiative de l'Association lancéenne d'urbanisme intitulée «Pour la sauvegarde

des quartiers verdoyants à Lancy»  
• Crédit de Fr. 175'000.-- pour l'acquisition d'un nouveau système de gestion informatique de la bibliothèque municipale de Lancy.

### Restaurants scolaires

La coordination du bénévolat recherche des personnes bénévoles pour l'encadrement et le service des repas aux enfants.

### Chauffeurs bénévoles

La coordination du bénévolat recherche des chauffeurs bénévoles.

Si l'une de ces activités vous intéresse et que vous disposez de quelques heures par mois, n'hésitez pas à nous le faire savoir en appelant Mme Lugeon au ☎ 794 28 00 (le matin).

D'avance merci!

### Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1999, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

### Nouvelles du Conseil administratif

#### Comptes 1998

Au cours d'une séance extraordinaire du Conseil municipal qui a eu lieu le 31 mars 1999, M. Marco Föllmi, Maire, au nom du Conseil administratif, a présenté le résultat financier de l'année écoulée. Grâce notamment à des recettes fiscales plus élevées que prévues, ainsi qu'à une diminution des dépenses de fonctionnement, les comptes 1998 se soldent par un excédent de recettes d'un peu plus de Fr. 50'000.-- Le Conseil municipal examine actuellement ces comptes et devra se prononcer à leur sujet vraisemblablement à fin mai 1999.

OdG



### Compagnie 35, nos exercices de printemps

Comme la loi l'impose, les Compagnies de Sapeurs-Pompiers doivent organiser plusieurs exercices chaque année.

Pour notre compagnie, les exercices de printemps se sont déroulés le vendredi 19 et samedi 20 mars.

Le vendredi soir fut surtout axé sur des exercices théoriques. Trois chantiers ont été organisés: le premier exerçait la tactique d'intervention; cette technique nous permet au moyen d'un marquage de supposition d'incendie composé de fanions de diverses couleurs et formes de recréer une situation la plus réelle possible d'un sinistre afin de pouvoir l'analyser et de prendre les mesures nécessaires pour le combattre. Le deuxième chantier traitait de l'utilisation correcte des nouvelles lances "Akron" que nous avons acquises depuis quelque temps. Le troisième chantier était la remise des nouveaux casques et le réglage à leur tête à chaque sapeur. En effet depuis un peu plus d'une année, nous avons décidé de remplacer petit à petit les casques noirs du type "canadien", par des casques français Gallet de type F1A. Depuis ce soir, c'est fait, toute la compagnie est équipée de "lucioles".

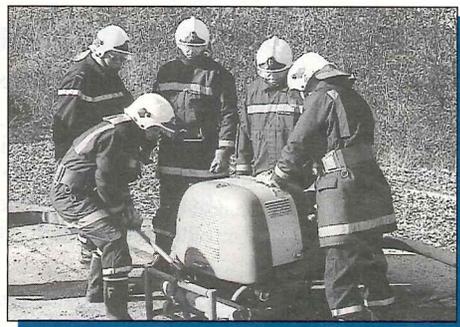
Vous ne verrez plus nos sapeurs avec leurs casques noirs, mais avec un casque phosphorescent. Il a pour avantage une meilleure protection aussi bien au niveau du visage (possibilité de fermer une visière), de la tête et de la nuque, qui a déjà fait ses preuves depuis longtemps chez nos voisins français. Samedi 7 h. 30. Toute la compagnie est sur 2 rangs. Le Capitaine Baud est prêt à commander son premier exercice sur le terrain. Nos Autorités communales sont également présentes. Nous nous déplaçons alors sur la place d'exercices située sous le CEPTA.

Dans un premier temps, nous avons établi une alimentation hydraulique au moyen d'une motopompe qui aspirait l'eau dans le Rhône et la transportait jusqu'à une autre motopompe en relais située sur le replat devant la maison de feu qui avait pour mission de redonner de la pression. Après une pause "thé-sandwiches" et chocolat,

c'est parti: la maison de feu bourrée de palettes en flammes crépite; l'exercice en situation réelle peut commencer. Le but de cette matinée était d'apprendre et de mettre en pratique les nouveaux moyens d'extinction. En effet, suite à l'évolution des matériaux et des constructions, les sapeurs-pompiers eux aussi ont dû adapter leur technique d'intervention. Des études établies en Angleterre et en Suède ont démontré que les fumées étaient souvent plus dangereuses que les flammes. Cela remettait en question la technique d'intervention utilisée jusqu'à ce jour, soit essayer par tous les moyens de refroidir et d'étouffer le foyer. La nouvelle technique consiste à refroidir les fumées et de les évacuer par ventilation, ce qui évite qu'elles ne s'enflamment ou qu'elles n'exploient précipitamment (les fameux «back-draft» ou «flash-over»). Cette ventilation peut être effectuée soit au moyen d'un ventilateur à surpression qui agit depuis l'extérieur du bâtiment, soit au moyen d'une lance à jet creux en giclant un jet diffusé à l'extérieur du bâtiment par une fenêtre qui provoquera un effet dit de Venturi. Du moment que ces risques sont écartés, il est beaucoup plus aisé d'éteindre le sinistre. Nous avons également exercé le déploiement des conduites et leur numérotation ainsi que la manière de travailler avec une lance en utilisant un minimum d'eau, afin d'éviter les dégâts dans les logements.

M. V.

*Notre mission vous intéresse, alors rejoignez-nous! Prenez contact avec le Lt Michel Vergain, 83, route de Chancy, 1213 Petit-Lancy, tél privé 792 21 77, tél. prof. 793 44 10.*



## Mémento des manifestations lancéennes

Mai			
1 au 11		<b>Exposition</b> Fernando Pitard Peinture	Ville de Lancy Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
1	dès 08.00	<b>Kermesse du Muguet</b>	Paroisse catholique-romaine du Christ-Roi Tente à côté de l'Eglise du Christ-Roi Rte de Chancy 41 - Petit-Lancy
2	dès 11.00		
1	journée	<b>Kermesse</b>	Eglise Catholique-Chrétienne de Lancy Salle communale du Grand-Lancy
1	20.00	<b>Spectacle</b> de ballets	Groupe culturel de Lancy Collège de Saussure
2	18.00	Compagnie du Ballet Junior Genève, dir. : Beatriz Consuelo ( <i>Créations</i> )	Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b> bi-mensuelle	Bourse aux vêtements Ecole En Sauvy - ave Curé-Baud 40
8	dès 11.00	<b>Remise des prix</b> Championnat Suisse par canton des Quilleurs sportifs	Salle communale du Grand-Lancy
8	16.00-19.00	<b>2<sup>ème</sup> Fête</b> de l'Etoile-Palettes Internationale	Association des Habitants de Lancy-Sud Point de Rencontre - Com.-Réunies 76
8	journée	<b>Championnat suisse</b> individ. des juniors	Scrabble Club Lancy Ecole En Sauvy - ave Curé-Baud 40
8	20.15	<b>Concert</b> de printemps Musique de Lancy (1 <sup>ère</sup> partie) et Corps de musique d'Yverdon-les-Bains (2 <sup>ème</sup> partie)	Musique de Lancy Salle communale du Petit-Lancy
9	10.00-17.00	<b>Portes ouvertes</b>	Dancing Time Studio Ch. Fief-de-Chapitre 9A - Petit-Lancy
9	18.00	<b>Concert</b> Orchestre de Lancy-Genève et Choeurs du Collège de Claparède, dir. : Jean Mermoud ( <i>P. Locatelli et G.-F. Haendel</i> )	Groupe culturel de Lancy Eglise catholique romaine av. des Communes-Réunies 5 Grand-Lancy
17 au 15.06		<b>Exposition</b> Brigitte Babel Peinture	Ville de Lancy Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
20	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b> bi-mensuelle	Bourse aux vêtements Ecole En Sauvy - ave Curé-Baud 40
25 au 29	20.30	<b>Théâtre:</b> "A vos souhaits" de Pierre Chesnot par la Troupe Jeux d' rôles	Centre Marignac Salle de la Plage av. Eugène-Lance 28
28	dès 18.00	<b>Festival</b> Mai au Parc	Service culturel de Lancy Pont-Rouge, villa et parc Bernasconi
29	dès 14.00	Théâtre - Musique - Danse - Cinéma	Informations 706 15 11 rte du Grand-Lancy 8
30	dès 15.30	<i>Voir programme en page 3</i>	
29	15.00-19.00	<b>Exposition</b> d'art contemporain	Service culturel de Lancy Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
30 au 26.06	15.00-18.30	<i>Le privé et l'intime</i>	
	me-sa 15.00-19.00	( <i>Anne Blanchet, Yan Duyvendak, Fabrice Gygi, Isabelle Klaus, Patricia et Marie-France Martin, Mariek Palocsay, Gilles Porret, Marie Sacconi, Dominique, Tronchet, Pierre Vadi.</i> )	
29	14.00-21.00	<b>Fête paroissiale</b>	Paroisse protestante du Petit-Lancy/St-Luc Locaux de St-Luc Rue de la Calle 15 - Onex
30	11.00-17.00		
30	18.00	<b>Concert</b> Atelier d'Orchestre de Lancy dir.: Monique Buunk-Droz (" <i>Images sonores</i> ")	Eglise catholique-chrétienne de Lancy passage du 1 <sup>er</sup> -Août - Grand-Lancy
Juin			
1 au 15		<b>Exposition</b> Brigitte Babel Peinture	Ville de Lancy Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
2	14.00-19.00	<b>Course de caisses à savon</b>	Terrain d'aventures Lancy-Voirets Rampe CFF de la Praille/ "Talu 76"
9	en cas pluie		
3	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b> bi-mensuelle	Bourse aux vêtements Ecole En Sauvy - ave Curé-Baud 40
4 au 6	jours	<b>Lancy en fête</b> Country music	Lancy-Natation Parc Marignac av. Eugène-Lance 28
11	dès 18.00	<b>Fête du Centre Marignac</b>	Ferme Marignac, salle de la Plage
11	18.15	<b>Théâtre:</b> L'enfant d'éléphant	Salle de la Plage
16	15.00	tiré d'un conte de R. Kipling	av. Eugène-Lance 28
18	16.45	Présentation par: les Petits Loups du théâtre enfant de Marignac, animé par Marie Babel	
12	20.00	<b>Spectacle de danse</b>	Dancing Time studio Aula du Collège de Saussure
17	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b> bi-mensuelle	Bourse aux vêtements Ecole En Sauvy - ave Curé-Baud 40
18	dès 18.00	<b>Fête de la musique</b>	Association des Intérêts du Grand-Lancy Eglises Notre-Dame des Grâces & Ste-Trinité
19	dès 18.00	Concerts - Boissons / Restauration <i>Programme complet dans le prochain n° du "Lancéen"</i>	Parc Marignac, Ferme Marignac
19	dès 20.00	<b>Défilé de mode</b>	Salon de coiffure Tif' Annie Salle communale du Grand-Lancy
22	18.00	<b>Audition de guitare</b> élèves de P. A. Magni	Centre Marignac Salle de la Plage av. Eugène-Lance 28
Juillet			
2	18.30	<b>Fête des promotions de Lancy</b>	Ville de Lancy Parc Louis-Bertrand av. du Petit-Lancy/av. Louis-Bertrand
5 au 28.08		<b>Stages:</b> la Compagnie des personnages délivrés en résidence Stages (commedia dell'arte et masque neutre) et présentations publiques. Fête et bal samedi 28 août	Service culturel de Lancy Informations : 706 15 11 Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)